

Рецензия
на выпускную квалификационную работу магистра кафедры немец-
кой филологии Филологического факультета СПбГУ
Ковалева Романа Александровича
на тему «Контрастивный анализ метатекстовой навигации в немецко- и
русскоязычных лингвистических статьях»

Рецензируемая работа посвящена лингвистическому анализу метатекстовых средств в немецкоязычных и русскоязычных научных статьях. Под метатекстом автор понимает «совокупность разноуровневых языковых средств, обеспечивающих адекватное декодирование читателем текста научной статьи» (с. 2).

В качестве материала исследования автор использовал 10 русскоязычных работ Е.В. Падучевой, опубликованных в лингвистических журналах и сборниках, и 10 немецкоязычных статей, взятых с сайтов онлайн-журнала *Gesprächsforschung* и *Linguistik online*.

Поскольку современная лингвистика в целом и германистика в частности пока не выработали ни единого подхода к метатексту, ни единой классификации, актуальность и практическая значимость исследования Р.А. Ковалёва не вызывает сомнения. Кроме того, данная ВКР магистра написана в русле современных тенденций изучения научного дискурса, с позиций коммуникативно-прагматической лингвистики.

Структура работы логична и последовательна. ВКР магистра состоит из введения, двух глав, а также заключения и списка используемой литературы, включающего в себя 38 работ на русском и 9 работ на иностранных языках. Кроме того, приводится список источников примеров.

В первой главе даётся краткий обзор проблематики метатекста. Опираясь на концепции А.Вежбицкой, Дж. Остина и Дж. Сёрля, Н.К.Рябцевой, Б. Тейтмейэр, Е.А.Баженовой, автор приходит к выводу, что общим для них «является признание того факта, что он представляет собой качественно иное образование по сравнению с пропозициональным содержанием, является высказыванием о высказывании, или комментарием языковых, пространственно-композиционных и других особенностей высказывания» (с. 27).

Отсутствие общих подходов к классификации метатекстовых маркеров побуждает автора к созданию собственной классификации. Во второй главе последовательно описываются и наглядно иллюстрируются следующие типы маркеров: ориентирующие, текстоорганизующие, акцентирующие, пропозициональной установки, а также комментарии коммуникативно-речевых шагов автора.

Грамотный и корректный анализ 190 примеров, приведённый во 2 главе, в основном сомнений не вызывает. Р.А. Ковалёв демонстрирует хорошее владение навыками анализа русского и немецкого материала, лингвистической терминологией и критический подход к рассматриваемым научным подходам.

Наши *вопросы и замечания*, не снижающие общего положительного впечатления от работы, сводятся к следующему.

1. Словари (например, *Стилистический энциклопедический словарь русского языка*. 2-е изд., испр. и доп./ под ред. М.Н. Кожинной - М.: Флинта: Наука, 2006) приводятся в общем списке научной литературы, их следует указывать отдельным списком.
2. Во введении не определён предмет исследования.
3. Хотелось бы получить уточнения обоснования выбора материала. На наш взгляд, русский и немецкий корпус не вполне симметричны. Изучаются статьи разных немецких учёных, в то время как русский корпус образуют только статьи Падучевой, хотя и разных лет. В таком случае можно предположить, что выводы автора относительно метатекста в русских статьях могли бы характеризовать не только русскую метанавигацию вообще, а в какой-то мере и индивидуальный научный стиль Падучевой. Тем более что на с. 80 автор сам делает вывод о том, что «доля метатекста в статьях разных авторов различна. Следовательно, их нельзя рассматривать в качестве обязательных компонентов каждого научного текста. Рассматриваемые структуры могут восприниматься в качестве особенности индивидуального стиля того или иного ученого». Полагаем, что более широкая представленность русских авторов сделала бы исследование более репрезентативным.
4. Как нам показалось, исследование могло бы быть ещё более логичным, если бы автор добавил параграф об особенностях жанра немецкой и русской научной статьи. Как известно, научная коммуникация во многом сохраняет национальные особенности.
5. Некоторые выводы авторы требуют подкрепления статистическими данными. Например, на стр. 36 утверждается: «Такой метатекстовый блок, описывающий структуру статьи, является *более частотным явлением в немецкоязычных статьях, так как жанр научной статьи более регламентирован в немецком научном дискурсе*». Или на с. 54: «Сравнительный анализ показал, что в немецкоязычных статьях *более частотен* вопросно-ответный комплекс, другие средства акцентуации *представлены в равном количестве* в немецко- и русскоязычных статьях». На с. 61 «*Частотны* поясняющие метапоказатели, вводящие перифразы». На с. 69: «Итак, в проанализированном нами материале *самыми частотными* метатекстовыми подклассами являются пояснительные конструкции и маркеры вывода и умозаключения, *менее частотны* маркеры конкретизации, маркеры введения дополнительной информации и маркеры, вводящие оговорки». Как и на с. 76: «Итак, в ходе сравнительного анализа научных текстов нам удалось выявить, что для русскоязычных статей характерна *более безличная* манера изложения, использование мы «авторской скромности», в то время как в немецкоязычных статьях *чаще встречается* местоимение *ich* и другие маркеры авторизации и оценки». К сожалению, точных данных, которые, на наш взгляд, могут быть получены в результате такого контрастивного анализа, в работе отсутствуют.
6. В тексте встречаются немногочисленные опечатки и ошибки (с. 7, 8, 16, 20, 33, 34, 42, 63, 67, 84).

Несмотря на перечисленные замечания, выпускная квалификационная работа магистра Романа Александровича Ковалёва представляет собой самостоятельно выполненное, законченное исследование, обладает всеми необходимыми для выпускной квалификационной работы магистра качествами актуальности, теоретической новизны, имеет элементы практической значимости и заслуживает положительной оценки.

3.06.2014

Кандидат филологических наук,
доцент Кафедры немецкой филологии
филологического факультета СПбГУ

Е.А.Ковтунова